

**Claude LECOUTEUX**

Contact : [claudio.lecouteux@sorbonne-universite.fr](mailto:claudio.lecouteux@sorbonne-universite.fr)

**Professeur émérite, Titulaire de la chaire de littérature et civilisation germaniques médiévales**

UFR d'Études germaniques et nordiques

Ecole doctorale I « Mondes antiques et médiévaux » (ED 022)



**Axes de recherches:**

- Les êtres de la mythologie populaire
- Les croyances touchant aux morts et à la mort
- Les mythes, contes et légendes
- La magie

**FORMATION**

- 1980 Docteur ès Lettres, *Les Monstres dans la littérature allemande du Moyen Âge (1150-1350)*, travail publié à Göppingen par le Kümmerle Verlag en 1982, 3 t. Distingué par le Prix-Strasbourg.
- 1975 Docteur en Études germaniques, *Le Thème de Mélusine dans la littérature médiévale allemande*, Thèse publiée chez Payot en 1982, couronnée par l'Académie française.  
Agrégé d'allemand

**FONCTIONS**

- Depuis 2007 Professeur émérite, Titulaire de la chaire de littérature et civilisation germaniques médiévales, Université Paris Sorbonne.
- 1992-2007 Professeur, Titulaire de la Chaire de Littérature germanique médiévale, Université Paris Sorbonne.
- 1981-1992 Professeur, Titulaire de la Chaire de Langues, Littératures et civilisations germaniques, Université de Caen Basse Normandie.

**DISTINCTIONS**

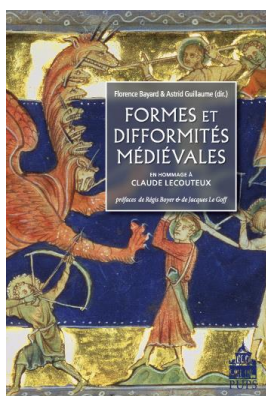
- 2006 Officier dans l'Ordre des Arts et des Lettres [Promotion janvier 2006](#).
- 1998 Man of the Year - (titre décerné par l'Institute's International Board of Research, USA)
- 1995 Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques.
- 1983 Lauréat du Prix de [l'Académie française](#).
- 1982 Lauréat du Prix Strasbourg.

**RESPONSABILITES ÉDITORIALES ET AUTRES**

- Comité scientifique des Editions La Völva, 2015-2017.
- Directeur de [la revue La Grande Oreille](#), arts de l'oralité, jusqu'en 2010.

- Directeur de la [Collection « Voix germaniques »](#) (Etudes nordiques) aux Presses de l'Université Paris Sorbonne.
- Fondateur et directeur de la [Collection « Traditions et Croyances »](#) aux Presses de l'Université Paris Sorbonne, jusqu'en 2009.
- Conseiller scientifique au sein du projet de l'équipe de création du Nibelungenmuseum (Worms). 1995-2000.
- Conseiller scientifique du romancier Willy-Paul Romain pour *Saint Boniface, un précurseur de l'Europe*, préface de Georges Duby, Robert Laffont, 1990 (traduit en italien et néerlandais).
- Conseiller scientifique du romancier Philippe Wallon, *Le dernier Sabbat*, Editions du Rocher, 2005.

## HOMMAGE ET NOTICES BIOGRAPHIQUES



[Formes et Difformités médiévales](#). *Hommage à Claude Lecouteux*, (dir) Florence Bayard et Astrid Guillaume, préface de Régis Boyer et Jacques Le Goff, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2010.

- Wikipédia en [français](#), [anglais](#), [espagnol](#), [norvégien](#), [japonais](#)
- Sur le site de [Baglis TV](#)
- Sur le site de la maison d'édition [Inner Traditions Bear & Compagny](#)

## PRÉFACES D'OUVRAGES

- Bernard Rio, *Le voyage dans l'au-delà. Les Bretons et la mort*, Editions Ouest-France, 2013.
- Nicolas Liau, *Les épouvantails du Maufait*, 2012.
- Charles Joisten, *Êtres fantastiques de Savoie*, Grenoble, Musée Dauphinois, 2009.
- Jean-Paul Auriac, *C'était le temps des loups. Du loup au léberou, récits et chroniques de l'ancien Périgord*, Queysac, Editions Couleurs Périgord, 2007.
- Philippe Wallon, *Le dernier Sabbat*, Monaco, Le Rocher, 2005.
- Pierre de Dacie, *Ma très chère...*, Lettres traduites du latin par F.Rosso, Gémenos, l'Esprit ouvert, 2002.
- Ion Taloş, *Gandirea magico-religiosa la Tomani. Dictionar*, Bucarest, Editura enciclopedica, 2001.
- J. Qvigstad, *Contes de Laponie*, trad. par J. Privat, Éditions l'Esprit ouvert, 2001.
- Knud Rasmussen, *Laponie, voyage au pays des fils du soleil*, trad. par J. Privat, Éditions l'Esprit ouvert, 2001.
- Laurent Guyénot, *Les avatars de la réincarnation. Histoire de la transmigration, des traditions premières aux nouvelles spiritualités*, Chambéry, Editions Exergue, 2001.
- Sophie Bridier, *Le cauchemar : étude d'une figure mythique*, Paris, P.U.P.S., 2001.
- Emile Jobbé-Duval, *Les morts malfaisants, larvæ, lemures d'après le droit et les croyances populaires des Romains*, Chambéry, Exergue, 2000.
- Florence Bayard, *L'Art du bien mourir au XV<sup>e</sup> siècle*, Paris P.U.P.S., 1999.

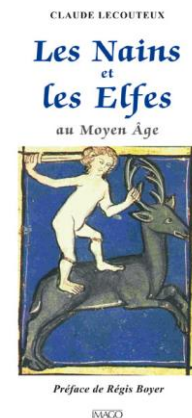
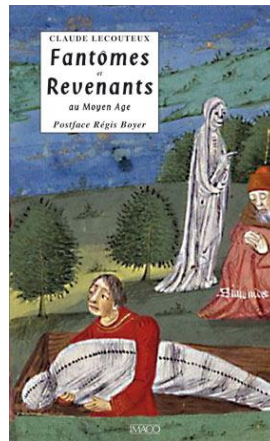
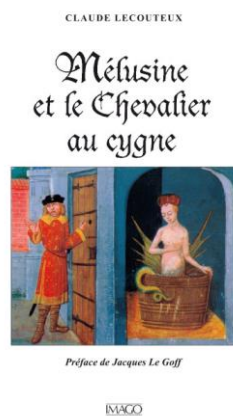
Michel Narbonne, *Récits au fond*, Paris, Janus, 1998.

Felix Karlinger, *Der Graal im Spiegel romanischer Volkserzählung*, Wien, 1996.

## 1- OUVRAGES

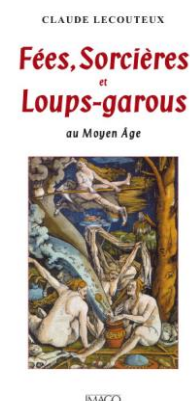
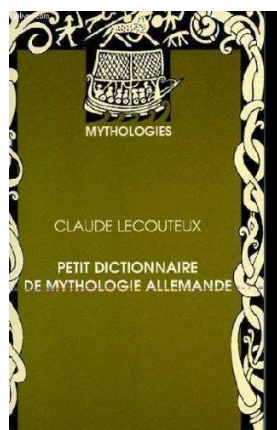
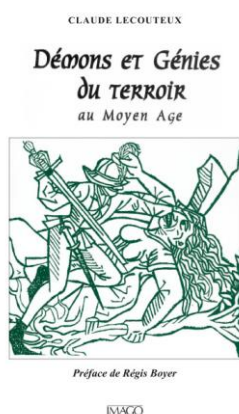
### 1.1. Études en français

1. *Les Monstres dans la littérature allemande du Moyen Âge (1150-1350). Contribution à l'étude du merveilleux*. GAG 80, 1-3, Göppingen, Kümmerle, 1982, 670 p, 3 t. Ouvrage couronné par le prix Strasbourg.
2. [\*Mélusine et le Chevalier au Cygne\*](#), préface de Jacques Le Goff, Paris, 1982, 216 p. 2<sup>e</sup> éd. Mise à jour, Paris, Imago, 1997. Ouvrage couronné par l'Académie française. Trad. En italien.
3. *Kleine Texte zur Alexandersage, mit einem Anhang : Prestre Jehan*, GAG 388, Göppingen, Kümmerle, 1984, 103 p.
4. [\*Fantômes et Revenants au Moyen Âge\*](#), postface de Régis Boyer, Paris, Imago, 1986. 2<sup>e</sup> éd. Paris, 1996, 253 p., repris par « le Grand Livre du Mois ». Trad. En espagnol et en tchèque. Trad. En anglais (USA) *The Return of the Dead, Ghosts, Ancestors, and the Transparent Veil of the Pagan Mind*, Inner Traditions, Bear & Company, Rochester, 2009.

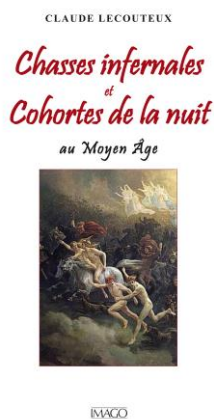


5. *Geschichte der Gespenster und Wiedergänger im Mittelalter*, préface de Lutz Röhrich, Köln/Wien, Böhlau, 1987, 306 p. Épuisé.
6. [\*Les Nains et les Elfes au Moyen Âge\*](#), préface de Régis Boyer, Paris, Imago, 1988. 3<sup>e</sup> éd. Mise à jour, Paris, 2004, 207 p. Trad. En tchèque et en espagnol.
7. [\*Les Esprits et les Morts\*](#). *Croyances médiévales*, en collaboration avec Ph. Marcq, Essais 13, Paris, Honoré Champion, 1990, 225 p.
8. *Berthold de Ratisbonne : Péchés et Vertus. Scènes de la vie du XIII<sup>e</sup> siècle*, en collaboration avec Ph. Marcq, Paris, Éditions Desjonquères, 1991, 180 p.
9. *Petit Dictionnaire de mythologie allemande*, Paris, Entente, 1992, 276 p. Trad. En espagnol. Épuisé.
10. [\*Fées, Sorcières et Loups-garous : histoire du double au Moyen Âge\*](#), préface de Régis Boyer, Paris, Imago, 1992. 3<sup>e</sup> éd. Mise à jour, Paris, 2001, 227 p. Trad. En tchèque, espagnol, anglais (USA). Repris par « le Grand Livre du Mois ».
11. [\*Les Monstres dans la pensée médiévale européenne\*](#), Culture et Civilisation médiévales 10, Paris, PUPS, 1993, 256 p. 3<sup>e</sup> éd. Revue et corrigée, Paris, 1999.
12. [\*Démons et Génies du terroir au Moyen Âge\*](#), préface de Régis Boyer, Paris, Imago, 1995, 218 p. Trad. En espagnol. « Repris par le Grand Livre du Mois ».

13. [L'allemand du Moyen Âge 1](#) : le moyen haut-allemand, coll. « L'atelier du médiéviste », 3, Turnhout, Brepols, 1996, 241 p.



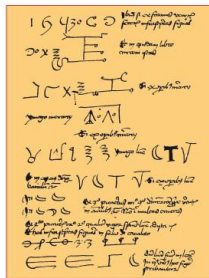
14. *Charmes, conjurations et bénédictions : lexique et formules*, Essais 17, Paris, Honoré Champion, 1996, 140 p.
15. [Au-delà du merveilleux](#) : des croyances au Moyen Âge, Paris, PUPS, 1996, Culture et Civilisation médiévales 13, 3<sup>e</sup> éd. Revue et augmentée, Paris, 1998, 281 p.
16. *Les Chasses fantastiques et les cohortes de la nuit*, Paris, Imago, 1999, 242 p. Trad. En allemand. Repris par « le Grand livre du mois ».
17. *Histoire des Vampires, autopsie d'un mythe*, Paris, Imago, 1999. 2<sup>e</sup> éd. Augmentée 2002, 188 p. Trad. En allemand, roumain, coréen, chinois, polonais, portugais (Brésil), tchèque et anglais (USA).



18. *La Maison et ses Génies : croyances d'hier et d'aujourd'hui*, Paris, Imago, 2000, 202 p.
19. *Eine Welt im Abseits. Studien zur niederen Mythologie und Glaubenswelt des Mittelalters*, préface de Dieter Harmening, Quellen & Forschungen zur europäischen Ethnologie, Dettelbach, 2001, 196 p.
20. *Le Livre des Grimoires : aspects de la magie au Moyen Âge*, Paris, Imago, 2002, 3<sup>e</sup> éd. Augmentée, 2008, 302 p.
21. *Le Livre des talismans et amulettes*, Paris, Imago, 2004, 238 p. Trad. En croate.

EDITIONS IMAGO

Le Livre <sup>des</sup>  
**Grimoires**



Présenté et commenté  
par Claude Lecouteux

IMAGO

CLAUDE LECOUTEUX

Le livre  
**des talismans**  
et  
**des amulettes**



IMAGO

CLAUDE LECOUTEUX

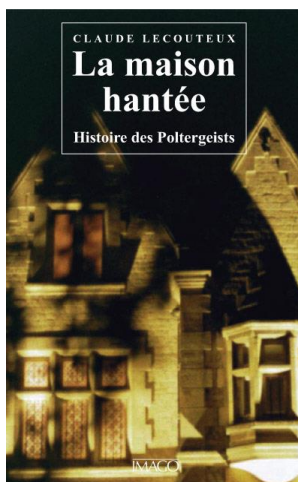
Dictionnaire de  
**MYTHOLOGIE**  
**GERMANIQUE**



Odin, Thor, Siegfried, & C<sup>e</sup>

IMAGO

22. Dictionnaire de [mythologie germanique](#) : Odin, Thor et C<sup>ie</sup>, Paris, Imago, 2005, 255 p., 94 illustrations. 2<sup>e</sup> éd. Revue et augmentée 2007. Trad. En lituanien, roumain et italien.
23. La Maison hantée : [histoire des poltergeists](#), Paris, Imago, 2007, 214 p. Traduit en anglais : *The secret History of Poltergeists and haunted Houses. From pagan Folklore to modern Manifestations*, Inner Traditions, Bear & Company, Rochester, 2012, 246 p.
24. *The Secret History of Vampires. Their Multiple Forms and Hidden Purposes*, Inner Traditions, Bear & Company, Rochester, 2010, 192 p.
25. Dictionnaire des [pierres magiques et médicinales](#), Paris, Imago, 2011, 285 p.



CLAUDE LECOUTEUX

DICIONNAIRE  
DES PIERRES MAGIQUES  
ET MÉDICINALES



IMAGO

CLAUDE LECOUTEUX

Dictionnaire  
des  
**Formules**  
magiques



IMAGO

- 26- Dictionnaire des [formules magiques](#), Paris, Imago, 2014, 400 p.
- 27- [Le livre des guérisons](#) et des protections magiques. Deux mille ans de croyances, Paris, Imago, 2016.

CLAUDE LECOUTEUX

## Le livre des guérisons et des protections magiques



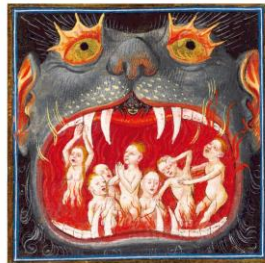
Deux mille ans de croyances

IMAGO

- 28- [Dictionnaire de mythologie tzigane](#), Paris, Imago, 2016.
- 29- [Voyages dans l’Au-delà et aventures extraordinaires au Moyen Âge](#), Paris, Imago, 2018 ; en collaboration avec Corinne Lecouteux.
- 30- [La mort, l’au-delà et les autres mondes](#), Paris, Imago, 2019.
- 31- [Histoire légendaire du Roi Salomon](#), Paris, Imago, 2020.

CLAUDE LECOUTEUX

## La mort, l’au-delà et les autres mondes



IMAGO

CLAUDE LECOUTEUX

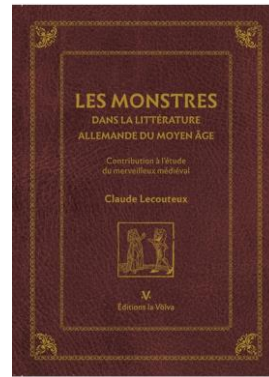
## Histoire légendaire du roi Salomon



IMAGO

### 1.2. Rééditions actualisées et augmentées

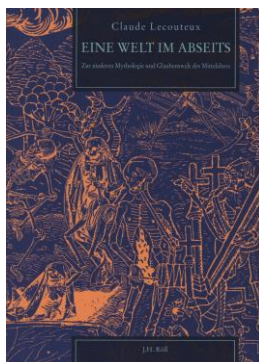
- *Les Monstres dans la littérature allemande du Moyen Âge (1150-1350). Contribution à l’étude du merveilleux*, Besançon, La Völva, 2015, 800 pages.
- *La Légende de Siegfried d’après le Seyfrid à la peau de corne et la Thidrekssaga*, Besançon, La Völva, 2015, 160 pages.



### 1.3. Études en allemand



*Geschichte der Gespenster und Wiedergänger im Mittelalter*, préface de Lutz Röhrich, Köln/Wien, Böhlau, 1987, 306 p. Épuisé.



*Eine Welt im Abseits: Zur Niederen Mythologie und Glaubenswelt des Mittelalters*. Dettelbach: Röhl, 2000.

### 1.4. Éditions

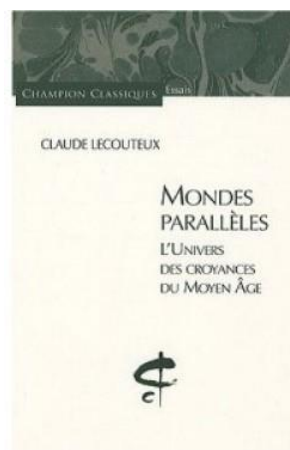
1. *De rebus in Oriente mirabilibus*, Beiträge zur klassischen Philologie 103, Meisenheim a/Glan, Anton Hain, 1979, 108 p.
2. *Deutsch-französische Mediävistik. Mélanges pour G.E. Zink*, en collaboration avec Sieglinde Hartmann, GAG 364, Göttingen, Kümmerle, 1984.
3. *Hugur. Mélanges d'histoire, de littérature et de mythologie offerts à Régis Boyer pour son 65<sup>e</sup> anniversaire*, en collaboration avec O. Gouchet, Paris, PUPS, 1997, 377 p.
4. *Camillo Leonardi, Les pierres talismaniques, Speculum lapidum 2*, édité, traduit et commenté par Claude Lecouteux et Anne Monfort, Paris, PUPS, 2003, 275 p.
5. *Elle mangeait son linceul : fantômes, revenants, vampires et esprits frappeurs, une anthologie*, Paris, José Corti, 2006, 300 p.
6. *Elle courait le garou : lycanthropes, hommes-ours, hommes-tigres, une anthologie*, Paris, José Corti, 2008, 238 p.

7. *Nos bons voisins les lutins. Nains, elfes, lutins, gnomes, kobolds et compagnie, une anthologie*, Paris, José Corti, 2010, 335 p.



### 1.5. Traductions de textes

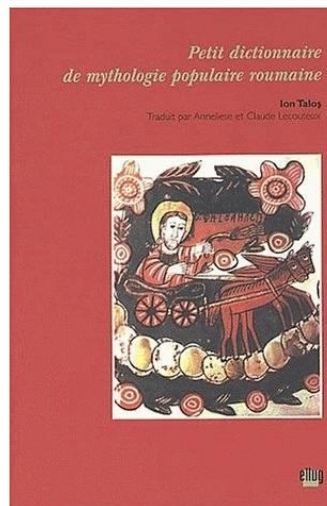
1. J.G. Fichte, *Essais de philosophie première : la Doctrine de la Science (1801-1802)*, en collaboration avec A. Philonenko, Paris, Vrin, 1987, 197 + 229 p., 2 t.
2. G.W.F. Hegel, *Foi et Savoir*, en collaboration avec A. Philonenko, Paris, Vrin, 1988, 208 p.
3. *L'Étrille. Récits érotiques du Moyen Âge allemand*, en collaboration avec Ph. Marcq, Paris, Le Porte-Glaive, 1991, 153 p.
4. *Mondes parallèles. L'Univers des croyances au Moyen Âge*, Essais sur le Moyen Âge 14, Paris, Honoré Champion, 1994, 124 p. Réédition Paris, coll. « Champion classiques », Essais 8, Honoré Champion, 2007.



5. *La Légende de Siegfried d'après le Seyfrid à la peau de corne et la Thidrekssaga*, traduit du moyen haut-allemand et du norvégien médiéval, Paris, Le Porte-Glaive, 1995, 129 p.
6. *Thüring de Ringoltingen, Mélusine et autres récits*, présentés et annotés, Paris, Honoré Champion, 1999, 237 p.
7. *Dialogue avec un revenant (XV<sup>e</sup> siècle)*, Paris, PUPS, 1999, 150 p.



8. [Viegoles à la roue d'or](#), en collaboration avec Anne-Elène Delavigne, trad. du danois, Paris, PUPS, 2000, 125 p.
9. *Wirnt von Grafenberg, Wigalois, le chevalier à la roue d'or*, en collaboration avec V. Lévy, Grenoble, ELLUG, 2001, 502 p.
10. *La Saga de Théodoric de Vérone*, présentée et commentée, Paris, Honoré Champion, 2001, 462 p.
11. Ion Talos, [Petit Dictionnaire de mythologie roumaine](#), traduction en collaboration avec Anneliese Lecouteux, Grenoble, ELLUG, 2002, 213 p.



12. L. Bechstein, [Le Livre des contes](#), Paris, J. Corti, 2010, traduction en collaboration avec Corinne Lecouteux.
13. Franz Obert, [Le zmeu dupé et autres contes transylvaniens](#), Paris, J. Corti, 2012 (Collection Merveilleux, 48), traduction en collaboration avec Corinne Lecouteux.



14. [Contes, diableries et merveilles au Moyen Âge](#), Paris, Imago, 2013 ; traduction en collaboration avec Corinne Lecouteux.

*Contes, diableries  
et  
autres merveilles  
du Moyen Âge*



ADAPTÉS EN FRANÇAIS MODERNE ET PRÉSENTÉS  
PAR CLAUDE ET CORINNE LECOUTEUX

IMAGO

15- Ignaz et Josef Zingerle, [\*Les plumes du dragon. Contes des deux Tyrol\*](#), Paris, J. Corti, 2018 (Collection Merveilleux). En collaboration avec Corinne Lecouteux.

16- Laura Gonzenbach, [\*Peppe le sagace et autres contes siciliens\*](#), traduits et présentés par Claude et Corinne Lecouteux, Paris, Imago, 2019.



## 1.6. Romans

1. [\*Sauver les dieux\*](#), illustrations de Sophie Guilbert, préface de Pierre Dubois, coll. « Légendaire », Synapses Graphic, 2003. Épuisé.
2. [\*Le Mort aventureux\*](#), Paris, Imago, 2004.

## 2- ARTICLES

1. « Le merwunder : contribution à l'étude d'un concept ambigu », *Études germaniques* 32, 1977, p. 1-11.
2. « Das bauchose Ungeheuer : Des Strickers *Daniel von dem blühenden Tal* 5. 1879ff. », *Euphorion* 71, 1977, p. 272-276.
3. « À propos d'un épisode de Herzog Ernst : la rencontre des hommes-grues », *Études germaniques* 33, 1978, p. 1-15.
4. « Drachenkopp », *Euphorion* 72, 1978, p. 339-343.
5. « La structure des légendes mélusiniennes », *Annales E.S.C.* 33/2, 1978, p. 18-34.

6. « Zur Entstehung der Schwanrittersage », *Zeitschrift für deutsches Altertum* 107, 1978, p. 18-34.
7. « Herzog Ernst, les monstres dits Sciapodes et le problème des sources », *Études germaniques* 34, 1979, p. 1-21.
8. « Zu Entstehung der Melusinensage », *Zeitschrift für deutsche Philologie* 98, 1979, p. 73-84.
9. « Des Königs Ortnit Schlaf », *Euphorion* 75, 1979, p. 347-355.
10. « Un phénomène d'enlaidissement dans la littérature médiévale : l'évolution de la morphologie du géant », *Revue belge de philologie et d'histoire* 57, 1979, p. 253-266.
11. « Der Drache », *Zeitschrift für deutsches Altertum* 108, 1979, p. 13-31.
12. « Herzog Ernst V. 2164ff. », *Zeitschrift für deutsches Altertum* 108, 1979, p. 306-322.
13. « Les Panotéens : sources, diffusions, emploi », *Études germaniques* 35, 1980, p. 253-266.
14. « Lamia - holzfrowe – lamích », *Euphorion* 75, 1981, p. 360-365.
15. « Introduction à l'étude du merveilleux médiéval », *Études germaniques* 36, 1981, p. 273-290.
16. « Zwerge und Verwandte », *Euphorion* 75, 1981, p. 366-378.
17. « Les cynocéphales : études d'une tradition tératologique de l'Antiquité au XII<sup>e</sup> siècle », *Cahiers de Civilisation médiévale* 24, 1981, p. 117-129.
18. « Kleine Beiträge zum Herzog Ernst », *Zeitschrift für deutsches Altertum* 110, 1981, p. 210-221.
19. « Die Kranichschnäbler der Herzog Ernst-Dichtung », *Euphorion* 75, 1981, p. 100-102.
20. « Konrad von Megenberg : Von den wundermenschen », *Études germaniques* 37, 1982, p. 290-300.
21. « Paganisme, christianisme et merveilleux », *Annales E.S.C.* 37, 1982, p. 700-716.
22. « Arnoldus Saxo : unveröffentlichte Texte », *Euphorion* 76, 1982, p. 389-400.
23. « Note sur Isabras (Bataille Loquifer I) », *Romania* 103, 1982, p. 83-87.
24. « Aspects mythiques de la montagne au Moyen Âge », *Le Monde alpin et rhodanien*, 1982, p. 43-54.
25. « Der Menschenmagnet : eine orientalische Sage in Apollonius von Tyroland », *Fabula* 24, 1983, p. 195-214.
26. « Hagazussa, striga, Hexe », *Études germaniques* 38, 1983, p. 161-178.
27. « Deux nouveaux fragments de la Lettre à Adrien », *Romania* 104, 1983, p. 113-124.
28. « Die Sage vom Magnetberg », *Fabula* 25, 1984, p. 35-65.
29. « Nicchus - Nix », *Euphorion* 78, 1984, p. 280-288.
30. « Vom Schrat zum Schrätzel. Dämonisierungs-, Mythologisierung- und Euphemisierungsprozeß einer volkstümlichen Vorstellung », *Euphorion* 79, 1985, p. 95-108.
31. « Note sur le loup-garou », *Bulletin de la Société de Mythologie française* 136, 1985, p. 10-25.
32. « Gespenster und Wiedergänger. Bemerkungen zu einem vernachlässigten Forschungsfeld der Altgermanistik », *Euphorion* 80, 1986, p. 219-231.
33. « Voirloup et loup-garou, quelques remarques », *Mythologie française* 143, 1986, p. 64-68.
34. « Mara - Ephialtes - Incubus : le cauchemar », *Études germaniques* 42, 1987, p. 1-24.
35. « Harpin de la Montagne (*Yvain*, v. 3770 sq.) », *Cahiers de Civilisation médiévale* 30, 1987, p. 219-225.
36. « La Lettre à Adrien sur les merveilles de l'Inde : nouveaux fragments », *Romania* 108, 1987, p. 106-109.
37. « Les fées au Moyen Âge », *Mythologie française* 146, 1987, p. 26-31.
38. « les Voirlous de la forêt d'Othe », *Bulletin du Comité du Folklore Champenois* 148, 1987, p. 18 sq.

39. « Der Bilwiz : Überlegungen zur Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte », *Euphorion* 82, 1988, p. 238-250.
40. « Le double, le cauchemar, la sorcière », *Études germaniques* 43, 1988, p. 395-405.
41. « Romanisch-germanische Kulturberührungen am Beispiel des Mahls der Feen », *Mediävistik* 1, 1988, p. 87-99.
42. « Le repas des fées 1 », *Bulletin du Comité du Folklore Champenois* 149, 1988, p. 3-9.
43. « Le repas des fées 2 », *Bulletin du Comité du Folklore Champenois* 150, 1988, p. 3-9.
44. « Le merwunder : contribution à l'étude d'un concept ambigu (2) », *Études germaniques* 45, 1990, p. 1-9.
45. « Biographies médiévales dans les pays germaniques », *Razo : Cahiers du Centre d'Études médiévales de Nice* 10, 1990, p. 61-69.
46. « Saint Nicolas et les génies des eaux », *Bulletin du Comité du Folklore Champenois* 153, 1990, p. 5-8.
47. « Der Mensch und der Raum am Beispiel der altnordischen Literatur », *Euphorion* 85, 1991, p. 224-234.
48. « L'arrière-plan des sites aventureux dans le roman médiéval », *Études germaniques* 46, 1991, p. 293-304.
49. « Une singulière conception de l'âme : remarque sur l'arrière-plan de quelques traditions populaires », *Medieval Folklore* 2, 1992, p. 21-47.
50. « Der Nibelungenhort : Überlegungen zum mythischen Hintergrund », *Euphorion* 87, 1993, p. 172-186.
51. « Zur Vermittlung mittelalterlichen Denkens und Wissens », *Chloe* 16, 1993, p. 19-35.
52. « Seyfrid, Kuperan et le dragon », *Études germaniques* 49, 1994, p. 257-266.
53. « Siegfrieds Jugend. Überlegungen zum mythischen Hintergrund », *Euphorion* 89, 1995, p. 221-227.
54. « Geyler de Kaisersberg et la Chasse sauvage », *Études germaniques* 50, 1995, p. 367-376.
55. « Die Volkserzählung als Bewahrerin früherer Glaubensvorstellungen », *Fabula* 37, 1996, p. 193-215.
56. « Les bruits de l'au-delà », *Revue des Langues romanes* 101, 1997, p. 113-124.
57. « Die burgundische Königsfamilie im *Nibelungenlied* und die drei indogermanischen Funktionsebenen : Überlegungen zum Fortleben einer mythologisch-epischen Struktur », *Euphorion* 91, 1997, p. 279-290.
58. « Ramsundsberget. L'arrière-plan mental de l'inscription runique », *Études germaniques* 53, 1997, p. 559-561.
59. « Les âmes errantes », *Sciences et Avenir* 117, 1998, p.40-43.
60. « Aspects du rêve au Moyen Âge », *Synapses* 155, 1999, p. 59-60.
61. « Les chasses nocturnes dans les pays germaniques », *Iris* 18, 1999, p. 37-50.
62. « Les pierres talismaniques au Moyen Âge », *Nouvelle Plume, Revue d'études mythologiques et symboliques* 1, Nagoya, 2000, p. 2-19.
63. « Typologie de quelques morts malfaisants », *Cahiers slaves* 3, 2001, p. 227-244.
64. « Un démon des croyances populaires : l'esprit-amant », *Mythes, Symboles, Littératures* 2, 2002, p. 21-32.
65. « Croyances et pratiques autour de la porte », *la Grande Oreille* 16, 2003, p. 42-46.
66. « Magie médiévale », *Les Temps médiévaux* 9, août-septembre 2003, p. 26-29. Repris, avec des illustrations différentes dans *la Grande Oreille* 19, 2004, p. 27-32.
67. « Démons », *Asia Yugaku* 59, Tokyo, 2004, p. 37-44 (en japonais).
68. « Zu den geschnittenen Gemmen in Volmars Steinbuch », *Vestigia Bibliae, Jahrbuch des deutschen Bibel-Archivs* 24-25, 2002-2003, p. 527-536.
69. « Les voyages de Mandeville », *La Grande Oreille* 21, 2004, p. 36-38.
70. « Les traditions sur Obéron », *Asia Yugaku* 68, Tokyo, 2004, p.83-92 (en japonais).

71. « Gemini : astrologie et médecine magique », *La Grande Oreille* 23, 2005, p. 49-51.
72. « Le rêve et son arrière-plan au Moyen Âge », *Mythes, Symboles, Cultures* 4, Nagoya, 2005, p. 19-28.
73. « Le souffle du dragon », *La Grande Oreille* 33, 2007, p. 40 sq.
74. « L'universitaire et ses fictions », *Individu, Récit, Histoire*, éd. Maryline Crivello & Jean-Noël Pelen, Le Temps de l'Histoire, Publications de l'Université de Provence, 2008, p. 111-115.
75. « Wieland le forgeron, quelques remarques », *Mythologie française* 235, 2009, p. 26-32.
76. « Préface », de *Les Etres fantastiques des Alpes : la Savoie*, de Alice Joisten avec la collaboration de Nicolas Abry, Grenoble, Musée rhodanien, 2009, p. 7-12.
77. « [Typologie des formules magiques](#) », in *Incantatio, International Journal on Charms, Charmers and Charming*, Issue 2, 2012, p. 33-41.
78. « Étiologies, un *must* des mythes, contes et légendes », in *Mythes, Symboles, Images II* (Nagoya, 2012), pp. 5-20.
79. « Les monstres norrois, quelques remarques », in Gabriela Antunes, Björn Reich, Carmen Stange, *Deformierte Körper*, t. 2 : Die Wahrnehmung und das Andere im Mittelalter, Göttingen, Universitätsverlag, 2014, pp. 225-240
80. “Garden dwarves and House Spirits”, *Tyr –Myth, Culture, Tradition* 4 (2014), pp. 123-131.
81. “Geiler von Kaisersberg and the Furious Army”, *Tyr –Myth, Culture, Tradition* 4 (2014), pp.133-148.
82. « Les fantômes au Moyen Âge ne sont jamais vraiment morts », *Mythologie* 22 (sept.-oct. 2017), pp. 50-53.
83. « Die Magnetbergsage, Nachtrag », *Fabula* (2018)
84. « Médée la magicienne, femme bafouée et meurtrière », *Contes et légendes* 12 (2018), pp. 54-58.
85. „Médée au Moyen Âge, princesse amoureuse, femme dangereuse », *Contes et légendes* 12 (2018), pp. 60-61.
86. « Le monstre au Moyen Âge », *Textes et Documents pour la Classe* 1122 (2019), pp. 46-49.
87. “La saga de Snorri le Godi, témoignage d’une communauté », *Mythologie*, Octobre-Novembre 2019, pp. 46-51.

### 3. PARTICIPATIONS À DES OUVRAGES COLLECTIFS

#### 3.1. Actes de colloques et mélanges

1. « Das Motiv der gestörten Mahrtenehe », dans *Vom Menschenbild im Märchen*, éd. J. Janning, H. Gehrts, H. Ossowski, Kassel, 1980, p. 59-71 et p. 147-151.
2. « Le géant allemand au Moyen Âge : typologie et mythologie », dans *Les Géants processionnels en Europe*, Ath, 1983, p. 47-59.
3. « Les pierres magiques et le merveilleux », dans *Deutsch-französische Mediävistik. Mélanges pour G.E. Zink*, GAG 364, Göppingen, Kümmerle, 1984, p. 53-67.
4. « Bestiaires et monstres fabuleux », dans *Le Merveilleux : l'Imaginaire et les Croyances en Occident*, éd. M. Meslin, Paris, 1984, p. 84-107.
5. « La terre apprivoisée : quelques réflexions sur l’homme et son milieu », dans *Tradition et Histoire dans la culture populaire*, Documents d’Ethnologie régionale 11, Grenoble, 1990, p. 293-297.

6. « Zur anderen Welt », dans *Diesseits- und Jenseitsreisen im Mittelalter*, éd. W.D. Lange, Bonn/Berlin, 1992, p. 79-89.
7. « Sur quatre mots énigmatiques de la *Visio Caroli* », dans *Miscellanea Mediaevalia, Mélanges Philippe Ménard*, éd. J.-C. Faucon, A. Labbé, D. Quérueil, Paris, t. 2, Honoré Champion, 1993, p. 865-868.
8. « Wunder dans la Chronique de Jansen Enikel », dans *Philologische Forschungen. Festschrift für Ph. Marcq*, éd. Y. Desportes, Heidelberg, 1994, p. 253-262.
9. « Le radeau des vents. Pour une mythologie des nuages au Moyen Âge », dans *Les Nuages et leur symbolique*, éd. J. Kelen, Paris, Albin Michel, 1995, p. 193-216.
10. « Hexe und Hexerei als Sammelbegriffe », dans *Hexenverfolgung. Beiträge zur Forschung*, éd. S. Lorenz et D.R. Bauer Würzburg, 1995, p. 31-44.
11. « Chasse sauvage, Armée furieuse. Réflexions sur une légende germanique », dans *Le Mythe de la Chasse sauvage dans l'Europe médiévale*, éd. Ph. Walter et alii, Essais 19, Paris, Honoré Champion, 1997, p. 13-32.
12. « Trois hypothèses sur nos voisins invisibles », dans *Hugur. Mélanges Régis Boyer*, Paris, PUPS, 1997, p. 289-297.
13. « Le rêve et son arrière-plan au Moyen Âge : un aperçu », dans *Rêve et Littérature*, éd. I. Haag, *Cahiers d'Études germaniques* 33, 1997, p. 11-18.
14. « Les maîtres du temps : tempestaires, obligateurs, défenseurs », dans *Le Temps qu'il fait au Moyen Âge : phénomène atmosphériques dans la littérature, la pensée scientifique et religieuse*, éd. J. Ducos & C. Thomasset, Paris, PUPS, 1998, p. 151-169.
15. « Les Chasses nocturnes dans les pays germaniques : présentation et classification », dans *Araryoshi densho no tozai. Hikaku shinwagaku, Les traditions de la Chasse sauvage en Orient et en Occident. Colloque de mythologie comparée*, éd. C. Shinoda, Nagoya, 1998, p. 3-6, p. 13-16 (en japonais).
16. « Mélusine : bilan et perspectives », dans *Mélusines continentales et insulaires*, éd. J.-M. Boivin, P. MacCana, Paris, Honoré Champion, 1999, p. 11-26.
17. « Nicchus, Nix », dans *Mittelalter-Mythen 2 : Dämonen, Monster, Fabelwesen*, éd. W. Wunderlich & U. Müller, Saint-Gall, 1999, p. 439-448.
18. « Merlin : éléments d'étude stratigraphique », dans *Les vieux Sages. Merlin eurasiatique*, éd. Chiwaki Shinoda, Mythologie comparée, Nagoya, Nagoya University, 1999, p. 31-44.
19. « Der wiederkehrende Bäcker », dans *Festschrift für Leander Petzold zum 65. Geburtstag*, Frankfurt, 1999, p. 477-484.
20. « La médecine magique au Moyen Âge », dans *Guérir l'âme et le corps : au-delà des médecines habituelles*, éd. Ph. Wallon, Paris, Albin Michel, 2000, p. 176-187.
21. « Les nains dans les traditions germaniques du Moyen Âge », dans *Du nain au nain de jardin*, Brussel, Fondation Marinus, 2000, p. 73-89.
22. « La Montagne d'aimant », dans *La Montagne dans le texte médiéval : entre mythe et réalité*, éd. C. Thomasset, D. James-Raoul, Paris, PUPS, 2000, p. 167-186.
23. « Agla. Remarques sur un mot magiques », dans *Le Secret d'Odin, Mélanges Régis Boyer*, éd. M. Auchet, Nancy, PUN, 2001, p. 19-34.
24. « Les génies des eaux : un aperçu », dans *Dans l'eau, sous l'eau : le monde aquatique au Moyen Âge*, éd. D. James-Raoul & C. Thomasset, Cultures et civilisations médiévales 25, Paris, PUPS, 2002, p. 253-272.
25. « Les personnages surnaturels du Moyen Âge germanique », dans *Fées, Elfes, Dragons & Autres créatures des royaumes de féerie*, éd. C. Glot et M. Le Bris, Paris, Hoëbeke, 2002, p. 24-29.
26. « Stratigraphische Untersuchungen zur Siegfriedsage », dans *Sagen- und Märchenmotive im Nibelungenlied*, éd. G. Bönnen et V. Gallé, Worms, 2002, p. 45-69.

27. « Lamia ou les métamorphoses d'un croquemitaine féminin au Moyen Âge », dans *Kaniskion Philiat, Mélanges Michel Saunier*, éd. E. Moser-Karagiannis, Athènes, 2003, p. 51-61.
28. « Quelques remarques sur la préhistoire d'Undine », dans *Mythes, Symboles, Littératures* 3, éd. C. Shinoda Nagoya, 2003, p. 183-191.
29. « Le cauchemar dans les croyances populaires européennes », dans *Le Cauchemar : mythologie, folklore, arts et littérature*, éd. B. Terramorsi, Paris, Bibliothèque universitaire et francophone, SEDES, 2004 p. 75-86.
30. « Les marches de l'au-delà », dans *Par les Mots et les Textes, Mélanges Claude Thomasset*, éd. D. James-Raoul et O. Soutet, Paris, PUPS, 2005, p. 483-492.
31. « Les études mytho-folkloriques », dans *Perspectives médiévales, trente ans de recherches en langues et en littératures médiévales*, textes réunis par J.-R. Valette, 2005, p. 285-302.
32. « La mer et ses îles au Moyen Âge : un voyage dans le merveilleux », dans *Démons et merveilles, le surnaturel dans l'Océan indien*, éd. V. Magdeleine-Andrianjafitrimo et alii, Université de la Réunion, Océan éditions, 2005, p. 11-24.
33. « Les huit raisons », dans *Pourquoi faut-il raconter des histoires ?*, éd. B. de La Salle et alii, Paris, Éditions Autrement, 2005, p. 21 sq.
34. « *Dietro alla metamorfosi* », dans *Fiaba, Märchen, Conte, Fairy Tale. Variazioni sul tema della metamorfosi*, éd. S. Bosco Colettos, Marcella Costa, Turin, Centro Scientifico Editore, 2005, p. 13-25.
35. « Les nains germaniques : présentation », dans *Mythes, Symboles, Cultures*, éd. C. Shinoda, Nagoya, Librairie Rakuro, 2006, p. 21-34.
36. « L'homme et les oiseaux au Moyen Âge », dans *Oiseaux-vents, esprits qui planent dans l'air*, éd. C. Shinoda et alii, Kyoto, Hanazono University, 2006, p. 215-235.
37. « Métamorphose des morts dans les légendes médiévales », dans *Figures du fantastiques dans les contes et nouvelles*, éd. F. Cransac & R. Boyer, Publications orientalistes de France, 2006, p. 37-43.
38. « Les esprits de la nature et les hommes au Moyen Âge : aspects de leurs rapports », dans *Natura i desenvolupament el Medi Ambient a l'Edat Mitjana*, éd. F. Sabaté, Llerida, Pagès Editor, 2007, p. 47-55.
39. « Le loup-garou au cinéma, esquisse d'une typologie », dans *Mythes, Symboles et langues*, Nagoya, Rakuro, 2008, p. 53-72.
40. « Der Berg : sein mythischer Aspekt im Mittelalter », dans *Mittelalter Mythen V : Burgen, Länder, Orte*, éd. U. Müller & W. Wunderlich, Konstanz, UVK Verlagsgesellschaft, 2008, p. 109-120.
41. « Die Sage vom Magnetberg », dans *Mittelalter Mythen V: Burgen, Länder, Orte*, éd. U. Müller & W. Wunderlich, Konstanz, UVK Verlagsgesellschaft, 2008, p. 529-539.
42. « Mélusine ou l'impossible amour », in *Construire le temps : études offertes à Jean-Paul Sémon*, réunies par J. Breuillard & S. Aslanoff, Paris, Institut d'études slaves, 2008, p. 485-496.
43. « La face cachée des pierres », dans *Les Pierres au Moyen Âge*, éd. C. Thomasset & D. James-Raoul, Paris, PUPS, 2008.
44. « Les noms de la sirène », in *La Grande Oreille* 38 (2009), p. 35-37
45. « Les mystères sous-marins au Moyen Âge », in *La Grande Oreille* 38 (2009), p. 22-25
46. « Les chemins de l'ailleurs », *La Grande Oreille* 40 (2009), pp. 23-24.
47. « Aspects de la forêt dans les traditions germaniques », *Mythes, symboles et langues* 2 (Nagoya, 2009), p.7-20
48. « L'imaginaire des pierres », *Pris-Ma* XXV/1-2 (2009), p. 77-90.
49. « Mélusine en Suède », in : Chiwaki Shinoda (éd.), *Mythes, Symboles, Langues* 3 (Nagoya, 2010), p. 29-43.
50. « Le retour du Moyen Âge », in : *La Grande Oreille* 47 (2011), p. 38-40.
51. « Dans les pas des Grimm », *La Grande Oreille* 51 (2012), p. 63-66.

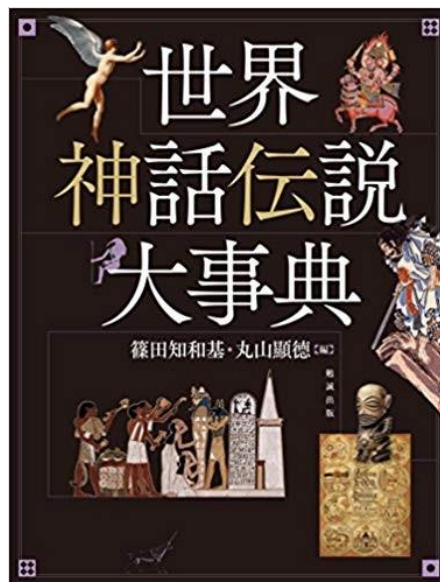
52. « Étiologies, un *must* des mythes, contes et légendes », in : Galina Kabakova (dir.), *Contes et légendes étiologiques dans l'espace européen*, Paris, Pippa / Flies France, 2013, pp. 135-146.
53. « Vampires historiques », *Le Magazine littéraire*, mars 2013.
54. « La face cachée des pierres », in : *les pierres au Moyen Âge*, éd. C. Thomasset & D. James-Raoul, Paris, P.U.P.S., 2010, p. 133-161.
55. « Cloches et clochettes au Moyen Âge », in : Ion Cuceu (éd.), *Omagiu lui Ion Talos, la împlinirea vârstei de 75 de ani*, Romania Occidentalis, Romania Orientalis. Volum omagial dedicat Prof. univ. / Festschrift für Ion Talos, editat de Alina Branda & Ion Cuceu, Cluj-Napoca, Editura Fundatiei pentru Studii Europene, Editura Mega, 2010, p. 345-358.
56. « La sirène dans l'Antiquité classique et au Moyen Age », in : B. Terramorsi (éd.), *Les filles des eaux dans l'Océan indien. Mythes, récits, représentations*, Paris, l'Harmattan, 2010, p. 27-51.
57. « Cacher, se cacher dans le monde germanique et la magie », in: D. James-Raoul, C. Thomasset, *Cacher, se cacher au Moyen Âge*, Paris, PUPS, 2011 (Cultures et civilisations médiévales, 52), pp. 81-100.
58. « Géographie mythique : le royaume du Prêtre Jean », in : Fleur Vigneron, Kôji Watanabe (dir.), *Voix des mythes, science des civilisations, Hommage à Philippe Walter*, Berne, Berlin, Francfort, Peter Lang, 2012, pp. 195-207.
59. « Les émules des frères Grimm : Theodor Vernaleken, Ignaz Vinzenz Zingerle, Albert et Arthur Schott, Franz Obert, Josef Haltrich, Pailine Schullerus », in : *Du côté des frères Grimm et d'Alexandre Afanassiev*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2013, pp. 25-33.
60. « Le loup-garou : le mythe au fil des sources », in : *Festschrift in Honour of Philippe Walter*, University of South Africa Press, 2013, pp. 46-55.
61. « La vie des morts », in: *Mélanges offerts au professeur Bernard Merdrignac, Britannica monastica* 17 (2014), pp. 303-314.
62. Karin Ueltschi (éd.), *L'univers du livre médiéval. Substance, lettre, signe*, Paris, Champion, 2014 (Colloque, congrès et conférences sur le Moyen Âge, 17), pp. 307-324.
63. « La légende de Virgile dans les Volksbücher : variations et continuité », In : Jean-Louis Haquette et Karin Ueltschi (dir.), *Les métamorphoses de Virgile. Réception de l'Auctor. Antiquité, Moyen Âge, Temps Moderne*, Paris, Champion, 2018, pp. 333-342.
64. « Les génies domestiques », in : Françoise Clier-Colombani et Martine Genevois, *Patrimoine légendaire et culture populaire : le gai savoir de Claude Gaignebet*, Paris, L'Harmattan, 2019, pp. 467-506.

### 3.2. Dictionnaires et Encyclopédies

1. « Le Moyen-Âge et le XVI<sup>e</sup> siècle », dans *Allemandes (littératures), Encyclopaedia Universalis*, 2<sup>e</sup> éd., t. 1, Paris, 1984, col. 917a-918b.
- 2-7 « Articles : « Hans Schnepferer dit Rosenplüt ; Heinrich von Morungen ; Konrad von Würzburg ; Mechtild von Magdeburg ; Reinmar von Hagenau ; Rudolph von Ems », dans *Encyclopaedia Universalis, Thesaurus*, 3<sup>e</sup> éd., Paris, 1990.
8. « Herzog Ernst », dans *Enzyklopädie des Märchens*, éd. K. Ranke *et alii*, Berlin/New York, 1990, t. 6, col. 939-942.
9. « Kopflose », dans *Enzyklopädie des Märchens*, éd. K. Ranke *et alii*, t. 8, Berlin/New York, 1994, col. 270-273.
10. « Lebenswasser », dans *Enzyklopädie des Märchens*, éd. K. Ranke *et alii*, t. 8, Berlin/New York, 1994, col. 838-841.
11. « Lamia », dans *Enzyklopädie des Märchens*, éd. K. Ranke *et alii*, t. 8, Berlin/New York, 1994, col. 738-740.



12. « Magnetberg », dans *Enzyklopädie des Märchens*, éd. K. Ranke et alii, t. 9, Berlin/New York, 1997, col. 24-27.
13. « Mechthild von Magdeburg », dans *Dictionnaire de la théologie chrétienne*, Paris, Albin Michel, 1998, p. 544-545.
14. « Melusine », dans *Enzyklopädie des Märchens*, Berlin/New York, 1998, t. 9, col. 556-561.
- 15-21. « Allemande, littératures ; Heinrich von Morungen ; Konrad von Würzburg ; Mechthild von Magdeburg ; Reinmar von Hagenau ; Rosenplüt, Hans ; Rudolf von Ems », dans *Dictionnaire du Moyen Âge, Littérature et Philosophie, Encyclopaedia Universalis*, Paris, Albin Michel, 1999 p. 419 sq. ; 45-48 ; 517 sq. ; 567 sq. ; 692 sq. ; 713 sq. ; 714 sq.
22. « Wiedergänger », dans *Lexikon des Mittelalters*, t. 10, Zürich, München, 1999.
23. « Revenants », dans *Dictionnaire des miracles et de l'extraordinaire chrétien*, éd. P. Sbalchiero, Paris, A. Fayard, 2003, p. 680-681.
24. « Sauroctone », dans *Dictionnaire des miracles et de l'extraordinaire chrétien*, éd. P. Sbalchiero, Paris, A. Fayard, 2003, p. 709-710.
25. « Esprit familier », dans *Dictionnaire historique de la Magie et des Sciences occultes*, éd. J.-M. Sallmann, Paris, le Livre de Poche, La Pochothèque, 2006, p. 264-266.
26. « Mythologie germanique et littérature allemande médiévale », dans *Dictionnaire du monde germanique*, éd. M. Espagne, E. Décultot, Le Rider, Paris, Bayard, 2007, p. 755-756.
27. Egenolf von Staufenberg“, *Killys Literaturlexikon*, Berlin, De Gruyter, 2010, t. 9, col. 156-159.
28. « Asgard ; la montagne d’aimant ; les Monts Riphéen ; le pays des Nibelungen ; Niflheim », in : *Dictionnaire des lieux mythiques*, éd. P. Charvet et alii, Paris, Robert Laffont, 2011 (Bouquins), pp. 89 sq. ; 812 sq. ; 852 ; 852 sq.
29. Présentation de la mythologie germanique dans le *Grand Dictionnaire de mythologie mondiale*, Tokyo, Bensei Shuppan, 2016 : sources primaires ; sources secondaires ; Théogonie et Cosmogonie ; les Ases ; les Vanes ; Eschatologie ; Survivances dans la mythologie populaire ; de la mythologie à l’art.



### 3.3. Dictionnaires et Éditions en ligne

1. [Camillo Leonardi](#), [De Lapidibus liber Secundus](#), Cap VII, *Dictionnaire des pierres*, transcrit et annoté par Claude Lecouteux, *Littératures savantes : Didactiques, Sciences et techniques au Moyen Âge*, site de l’Université Rennes 2 SCIENCE.

2. [Camillo Leonardi De lapidibus liber tertius](#), transcrit et annoté par Claude Lecouteux, *Littératures savantes : Didactiques, Sciences et techniques au Moyen Âge*, site de l'Université Rennes 2 SCIENCE.
3. [Arnaldi Saxonis Liber de coloribus gemmarum](#), transcrit et annoté par Claude Lecouteux, *Littératures savantes : Didactiques, Sciences et techniques au Moyen Âge*, site de l'Université Rennes 2 SCIENCE.
4. [Seyfried à la peau de corne](#), (*Der Hürnen Seyfried*) édition traduite et annotée par Claude Lecouteux, *Littératures savantes : Didactiques, Sciences et techniques au Moyen Âge*, site de l'Université Rennes 2 SCIENCE.
5. [La Chanson du Duc Ernst](#) (*Das Lied von Herzog Ernst*), transcrite, traduite par Jean Carles (†) et Claude Lecouteux, site de l'Université Rennes 2 SCIENCE.
6. [Lapidaires astrologiques](#) (Rhagael, Chael, Hermès et Salomon.) transcrits et annotés, site de l'Université Rennes 2 SCIENCE.

#### 4. Fondation et direction de la Collection [Traditions et Croyances](#), [PUPS](#)



- [Les Monstres dans la pensée médiévale européenne](#), Claude Lecouteux, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 1999.
- [Dialogue avec un revenant](#), Claude Lecouteux, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 1999.
- [Fées, bestes et luitons](#), *Croyances et merveilles dans les romans français en prose (XIIIe-XIVe siècles)*, Christine Ferlampin-Acher, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 1999.
- [L'Art du bien mourir au XVe siècle](#), *Le Bilder Ars de 1496*, Florence Bayard, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2000.
- [Viegoleis, Le chevalier à la roue](#), (dir.) Anne-Hélène Delavigne et Claude Lecouteux, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2000.
- [Le Cauchemar](#), *Étude d'une figure mythique*, Sophie Bridier, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2002.
- [Histoire de Mélusine](#), *Fortune d'un roman chevaleresque en Pologne et en Russie*, Eliza Malek, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2003.
- [Quand les démons enlevaient les enfants](#), *Le changelin : étude d'une figure mythique*, Jean-Michel Doulet, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2003.
- [Les pierres talismaniques](#), de Camillo Leonardi (*speculum lapidum, livre III*), Texte, traduction, commentaire et annotations par Claude Lecouteux et Anne Montfort, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2003.
- [Le nain et le chevalier](#), *Essai sur les nains français du Moyen Âge*, Anne Martineau, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2003.

## 5. Direction de la Collection [Voix germaniques](#) (Études nordiques), [PUPS](#)

RFNHIEFY



- [La matière du Nord](#), *Sagas légendaires et fiction dans la littérature islandaise en prose du XIII<sup>e</sup> siècle*, par Torfi H. Tulinius, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 1995.
- [Hugur](#), *Mélanges d'histoire, de littérature et de mythologie offerts à Régis Boyer*, avec la collaboration de Olivier Gouchet ; Textes réunis par Claude Lecouteux, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 1997.
- [Le Spectre et le voyant](#), *Les échanges entre morts et vivants en Islande*, par Christophe Pons, Presses de l'Université Paris Sorbonne, Paris, 2002.

## 6. COLLOQUES (EXTRAITS)

(\* indique les communications publiées)

- 1979\* « Das Motiv der gestörten Mahrtehe als Widerspiegelung der menschlichen Psyche » ;  
Tagung der Märchengesellschaft (Strasbourg).
- 1981\* « Le géant allemand au Moyen Âge : typologie et mythologie ». Colloque sur les géants  
processionnels (Ath, Belgique)
- 1982\* « Aspects mythiques de la montagne au Moyen Âge ». Journées Charles Joisten (Grenoble,  
Musée Dauphinois)
- 1986\* « Hexe und Hexerei als Sammelbegriffe ». Hexenverfolgung-Kolloquium (Weingarten)
- 1987\* « Fantômes et revenants au Moyen Âge ». Colloque Démon et Merveilles (Université de  
Nice)
- 1988\* « Zur anderen Welt ». Colloque Reise und Reisende im Mittelalter und die andere Welt  
(Universität de Bonn)
- 1989\* « La terre apprivoisée. Quelques réflexions sur l'homme et son milieu ». Colloque  
Tradition et Histoire dans la Culture populaire (Grenoble, Musée Dauphinois)
- 1990\* « Zur Vermittlung mittelalterlichen Wissens und Denkens : die Glossare und Lexika als  
paraliterarischer Weg ». Colloque Tradition und Wandel (Klingenthal)
- 1996\* « Les marches de l'au-delà ». Colloque sur Les relations de proximité au Moyen Âge  
(Paris IV)
- 1998\* « Les Chasses nocturnes », allocution d'ouverture du colloque de Nagoya sur la Chasse  
sauvage ; « La Chasse infernale dans les pays germaniques : présentation et classification »  
(Université de Nagoya).
- 1998\* « Aspects du rêve au Moyen Âge », Colloque sur le rêve, La Cité des Sciences (Paris, La  
Villette)
- 1999\* « Merlin : étude stratigraphique » ; Colloque « Merlin », Université de Nagoya.
- 1999 « Agobard de Lyon et les tempestaires », Colloque Agobard de Lyon, Université de  
Genève.
- 2000\* « La mythologie germano-scandinave : présentation », Colloque de Nagoya : 2000 ans de  
mythes (Japon)

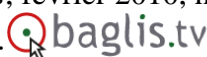
- 2001\* « Das Nibelungenlied und die drei Funktionsebenen nach Dumézil ». Colloque de Worms : Sagen- und Märchenmotive im Nibelungenlied\*.
- 2003 « Etres maléfiques des croyances populaires médiévales » ; Entretiens du Salon du livre de conte, Vendôme, Centre de littérature orale.
- 2003\* « l'arrière-plan anthropologique de la métamorphose » ; Colloque Fiaba, Märchen, Université de Turin.
- 2004\* « La mer et ses îles au Moyen Âge : un voyage dans le merveilleux », Colloque Démons et merveilles, le surnaturel dans l'Océan indien, Université de la Réunion.
- 2006 « Narcisse, l'âme plurielle et le Double », Colloque « Narcisse, entre jeux de miroir et miroitement du Je », 5es rencontres Mirecurtiennes de Psychiatrie.
- 2011\* BNF : « Les émules des frères Grimm : Theodor Vernaleken, Ignaz Vinzenz Zingerle, Albert et Arthur Schott, Franz Obert, Josef Haltrich, Pauline Schullerus », Colloque Du côté des frères Grimm et d'Alexandre Afanassiev. 4-6 octobre 2012

## 7. CONFERENCES (EXTRAITS)

(\* indique les communications publiées)

- 1984\* « Altgermanische Gespenster und Wiedergänger : ein vernachlässigtes Forschungsfeld der altgermanistik » (Université de Würzburg)\*.
- 1988\* « Der Mensch und der Raum am Beispiel der altnordischen Literatur » (Université de Trèves)\*.
- 1990 « Les êtres maléfiques dans la littérature du Moyen Âge » (Université de Barcelone)\*.
- 1992\* « Der Nibelungenhort » (Université de Munich)\*.
- 1995\* « Die Volkserzählung als Bewahrerin früherer Glaubensvorstellungen » (Université de Zurich)\*.
- 1996\* Les Maîtres du temps : tempestestaires, défenseurs et obligateurs » (Université de Genève)\*.
- 1999 « Les chasses fantastiques », Charleroi, antenne de l'Université libre de Bruxelles.
- 2001\* « Stratigraphische Untersuchungen zur Siegfriedsage ». 3. Symposium von Stadt Worms und Nibelungengesellschaft : « Sagen- und Märchenmotive im Nibelungenlied ».
- 2015 « Les formules magiques » (Lycée Henri IV, Paris)

## 8. EMISSIONS RADIO-TV, DOCUMENTAIRES ET ENTRETIENS

- Documentaire « [Il était une fée](#) », réalisateur Bernard Jourdain, auteur Edouard Brasey, 52 minutes, diffusé sur France 2 en 1998, enquête menée sur les sentiers de Féerie, en compagnie de témoins oculaires, d'historiens et d'elficologues : Claude Lecouteux, Pierre Dubois, Alain Renaux, Mario Mercier, etc.
- Documentaire *Traqueurs de fantômes*, réalisateur Bruno Victor-Pujebet, Mona Lisa production, diffusé sur France 3 en 2002.
- Documentaire *Le Musée des dragons*, de Vincent Amoureux, 52 minutes, 2004.
- [Entretien avec Claude Lecouteux](#), par Christopher Gérard, in *Archaïon*, 2006.
- Claude Lecouteux : [entretien autour d'un mort aventureux](#), entretien réalisé par David Roué, in *Sortie de secours, magazine culturel*, 2009.
- « [Ce cher Dracula](#) », in *Sciences Humaines*, février 2010, n°212.
- [Les émissions avec Claude Lecouteux](#) sur :  baglis.tv
- « Les croyances touchant à la mort et aux morts au Moyen-Âge », avec Claude Lecouteux, Professeur émérite en Littérature et Civilisation médiévales germaniques à l'Université Paris Sorbonne et Karin Ueltschi, Professeur à l'Institut Catholique de Rennes et Chargée de cours

à l'Université de Rennes II, spécialiste des fragments mythiques chrétiens et préchrétiens. Modératrice : Astrid Guillaume, Directrice de la collection Traditions et Croyances aux Presses Universitaires de Paris-Sorbonne, juillet 2010, Baglis TV. [Extrait en libre accès](#) sur Daily Motion.

- « Magie et Superstitions au Moyen-Âge », avec Claude Lecouteux et Karin Ueltschi. Modératrice : Astrid Guillaume, juin 2010, Baglis TV. [Extrait en libre accès](#) sur Daily Motion
- [Claude Lecouteux, un vivant aventureux au pays des morts](#), propos recueillis par Olivier Valentin, site Maison-Hantee.com.
- Emission *A plus d'un titre*, Jacques Munier s'entretient avec Claude Lecouteux sur



[France Culture, le 20 octobre 2010.](#)

- [10 questions with Claude Lecouteux](#), in *The Magical Buffet*, 2011.
- [Entretien avec Claude Lecouteux](#), « La Magie après l'Antiquité », in *Religions & Histoire*, N°50, Mai/juin 2013.



Emission Bibliothèque Médicis, sur la chaîne Public Sénat, 14 novembre 2014, présenté par Jean-Pierre Elkabbach. Présentation du *Dictionnaire des Formules magiques*.



- [Vampyr, aux origines du mythe](#) (2015), un film de Rémy Battaault, France 3 Lorraine.
- « Claude Lecouteux, Historien et philologue », in *La Grande Oreille*, n°78, 2019, pp.26-27.

## 9. OUVRAGES TRADUITS EN DOUZE LANGUES

### 9.1. Traductions en allemand

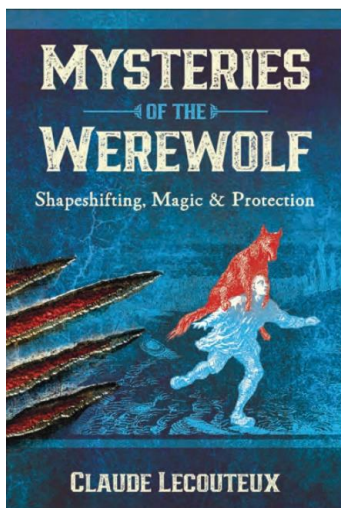


*Die Geschichte der Vampire*, *Metamorphose eines Mythos*. Düsseldorf, Zurich, Artemis & Winkler, 2001. Trad. Harald Ehrhardt. Réédition Düsseldorf, Albatros, 2008.

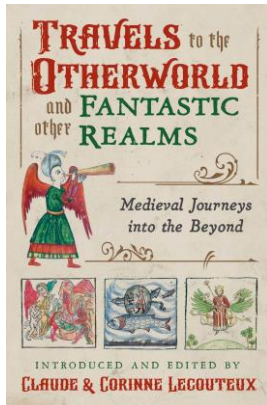


*Das Reich der Nachtdämonen*. *Angst und Aberglaube im Mittelalter*. Düsseldorf, Zurich, Artemis & Winkler, 2001. Trad. Harald Ehrhardt.

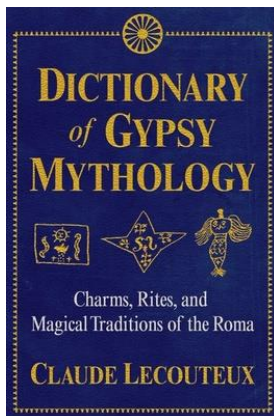
### 9.2. Traductions en anglais



*Mysteries of the Werewolf*, *Shapeshifting, Magic and Protection*, Simon and Schepster, Toronto, Canada, 2021.

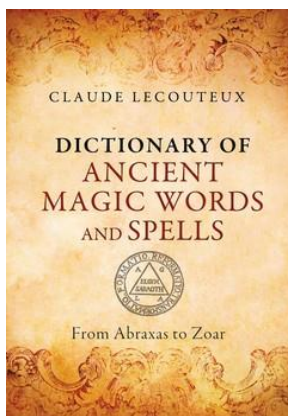
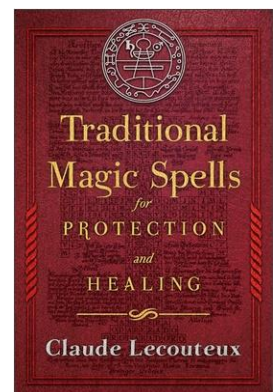


[Travels to the Otherworld and Other Fantastic Realms:](#)  
*Medieval Journeys into the Beyond, by Claude and Corinne Lecouteux, Inner Traditions, 2020.*

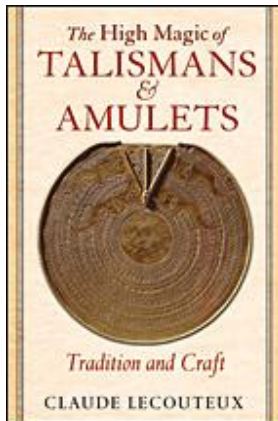


[Dictionary of Gypsy Mythology](#) Charms, Rites, and Magical Traditions of the Roma, Inner Traditions, Rochester (Vermont), Toronto, Canada 2018

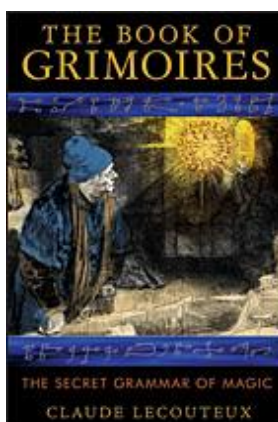
[Traditional Magic Spells for Protection and Healing,](#) Inner Traditions, Rochester (Vermont), Toronto, Canada, 2017.



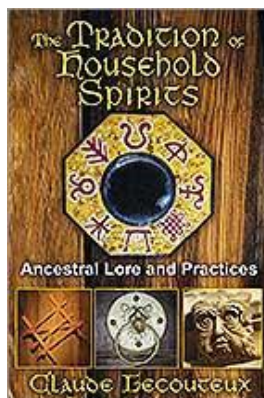
[Dictionary of Ancient Magic Words and Spells.](#)  
*From Abraxas to Zoar, Inner Traditions. Rochester (Vermont), Toronto, Canada, 2015.*



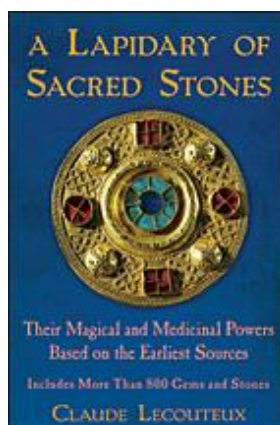
*The High Magic of Talismans and Amulets, Tradition and Craft*, Inner Traditions. Rochester (Vermont), Toronto, Canada, 2014. Trad. Jon E. Graham..



*The Book of Grimoires, The Secret Grammar of Magic*, Inner Traditions. Rochester (Vermont), Toronto, Canada, 2013. Trad. Jon E. Graham



*The Tradition of Household Spirits, Ancestral Lore and Practices*, Inner Traditions. Rochester (Vermont), Toronto, Canada, 2013. Trad. Jon E. Graham

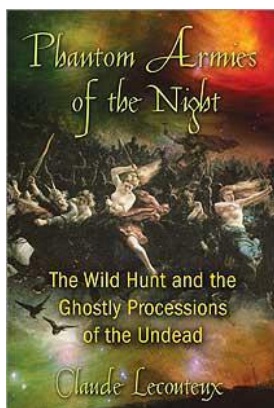


*A lapidary of sacred stones. Their magical and medicinal powers*, based on the earliest sources, included more than 800 gems and stones, Inner Traditions. Rochester (Vermont), Toronto, Canada, 2012. Trad. Jon E. Graham

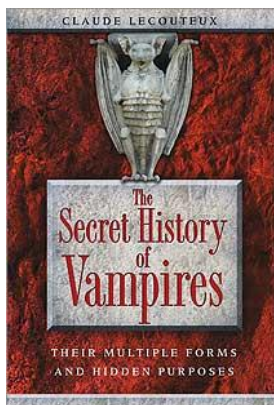




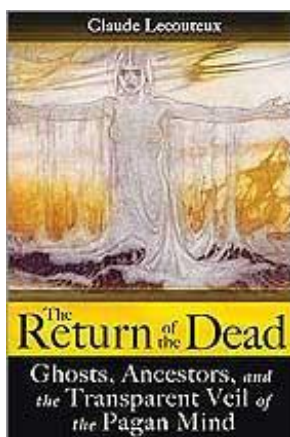
The [secret history of poltergeists](#) and haunted houses. From pagan folklore to modern manifestations, Inner Traditions. Rochester (Vermont), Toronto, Canada, 2012. Trad. Jon E. Graham



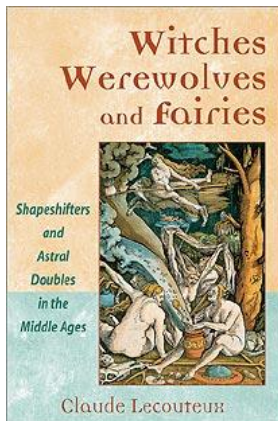
[Phantom armies of the Night](#). The Wild Hunt and Ghostly Processions of the Undead : Inner Traditions. Rochester (Vermont), Toronto, Canada , 2011. Trad. Jon E. Graham



The [Secret History of Vampires](#) . Their Multiple Forms and Hidden Purposes, Inner Traditions Rochester (Vermont), Toronto, Canada , 2010. Trad. Jon E. Graham



The [Return of the Dead](#): Ghosts, Ancestors, and the Transparent Veil of the Pagan Mind. Inner Traditions Rochester (Vermont), Toronto, Canada, 2009. Trad. Jon E. Graham



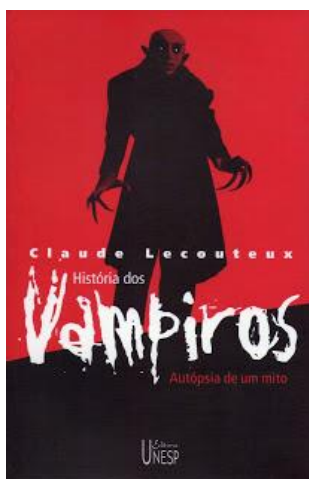
[\*Witches, Werewolves, and Fairies: Shapeshifters and Astral Doubles in the Middle Ages\*](#): Inner Traditions Rochester (Vermont), Toronto (Canada), 2003. Trad. Clare Frock

### 9.3. Traduction en japonais



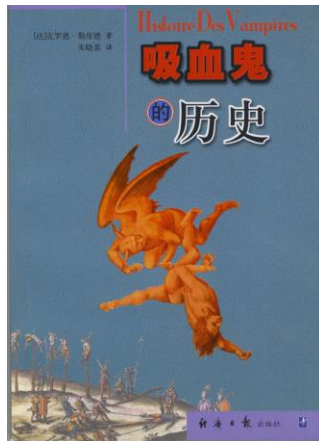
*Dictionnaire de mythologie germanique*, traduction japonaise, Tokyo, 2019.

### 9.4. Traduction en portugais (brésilien)

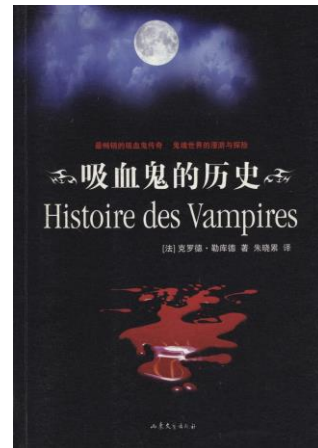


[\*História dos vampiros, autopsia de um mito\*](#), Editora UNESP, Sao Paulo ; 2003. Trad. Álvaro Lorencini.

### 9.5. Traductions en chinois

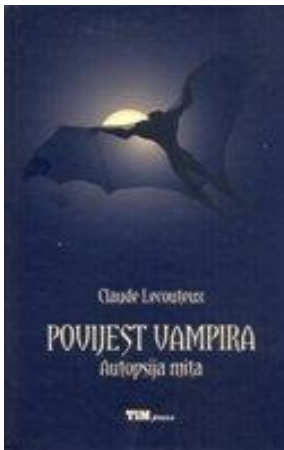


*Histoire des vampires*,  
2002 (ISBN 7-80180-129-6)



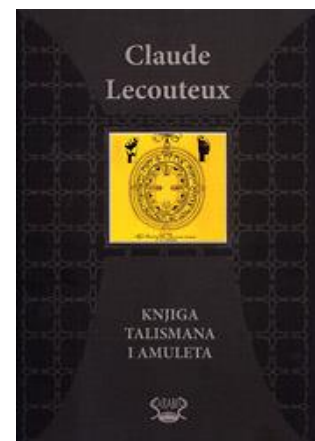
*Histoire des vampires*,  
2009 (ISBN 978-7-5329-3022-7)

### 9.6. Traductions en croate

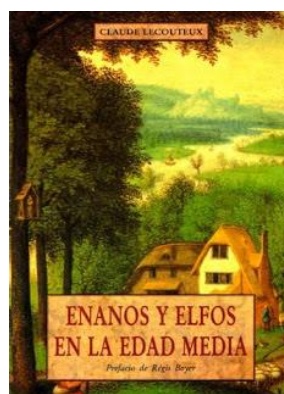


[\*Povijest vampira. Autopsija mita\*](#), Zagreb, Tim Press, 2013.  
Trad. Jelena Butković,

[\*Knjiga Talismana i Amuleta\*](#), Zagreb, Scarabeus, 2005. Trad.  
Branka Paunović.



### 9.7. Traduccions en espanyol



[Pequeño diccionario de mitología germánica](#), José J. de Olañeta, 1996. Trad. Manuel Serrat Crespo.

[Enanos y elfos en la Edad Media](#), José J. de Olañeta, 1998. Trad. Francesc Gutiérrez.

[Fantasma y aparecidos en la Edad Media](#), José J. de Olañeta, 1999. Trad. Placido de Prada.



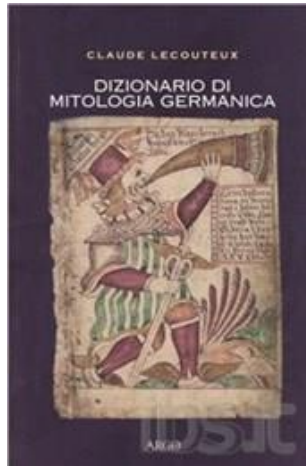
[Demonios y genios comarcales en la Edad Media](#), José J. de Olañeta, 2001. Trad. Placido de Prada.

[Hadas, brujas y hombres lobo en la Edad Media: historia del doble](#), José J. de Olañeta, 2<sup>o</sup> éd., 2005. Trad. Placido de Prada.

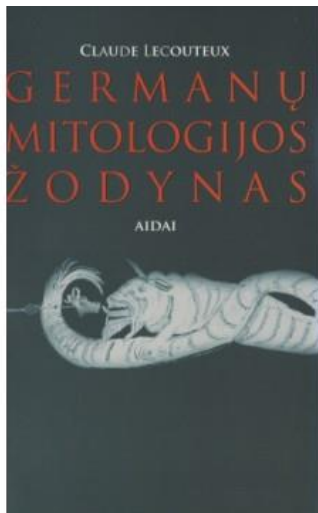
### 9.8. Traduccions en italià

[Lohengrin e Melusina. Una leggenda medievale contra la paura della morte](#). Milano, Xenia, 1989. Trad. Rosa Paini.

[Dizionario di Mitologia Germanica. Odino, Thor, Sigfrido...](#), Lecce, Argo, 2007. Trad. Fernando Cezzi.

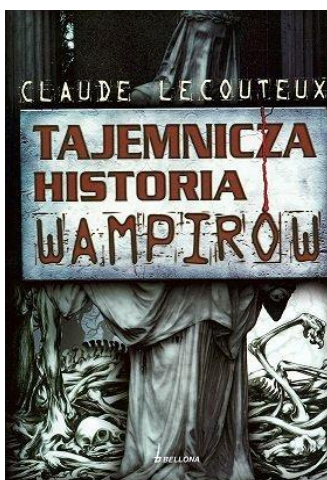


### 9.9. Traduction en lituanien



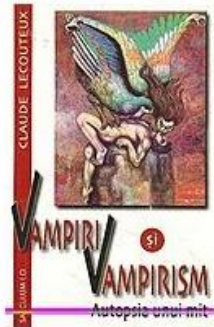
[Germany mitologijos žodynas](#), Vilnius, Adai, 2006. Trad.  
Diana Bučiūtė

### 9.10. Traduction en polonais



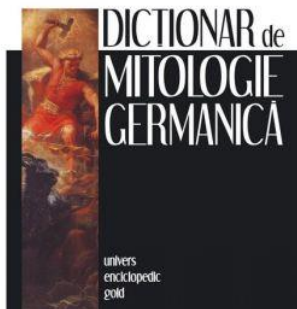
[Tajemnicza historia wampirów](#), Bellona, Varsovie, 2007.  
Trad. Beata Spieralska

### 9.11. Traductions en roumain



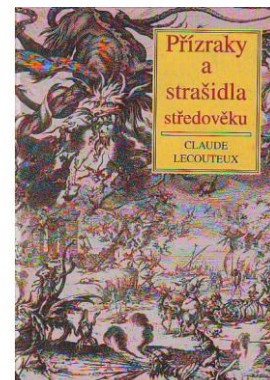
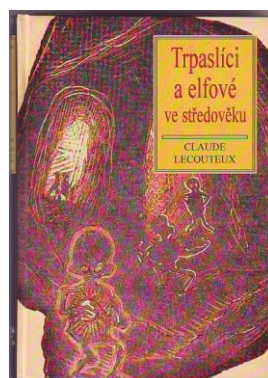
*Vampiri și vampirism. Autopsia unui mit*, Editura Saeculum, Bucurest ; 2002. Trad. Mihai Popescu

Claude Lecouteux



*Dicționar de mitologie germanică*, Bucurest, Univers Enciclopedic Gold, 2010. Trad. Șerban Velescu.

### 9.12. Traductions en tchèque



- *Přízraky a strašidla středověku*, Prague, Volvox Globator ; 1997. Trad. Barbara Chvojková
- *Vily, čarodějnice a vlkodlaci ve středověku : příběh dvojníka*, Volvox Globator, Prague ; 1998. Trad. Barbara Chvojková
- *Trpaslíci a elfové ve středověku*, Prague, Volvox Globator ; 1998. Trad. Barbara Chvojková.